

# 台灣產業誌

劉還月 著

賀  
本書榮獲  
第十四屆  
吳三連獎



台灣風土誌  
02



疼惜人眼土地

常民文化

Formosa Folkways

F127.58  
L723

◎台灣風土誌

# 台灣 產業誌

●劉還月  
著

市瓦文化



F127.58  
L723

國家圖書館出版品預行編目資料

台灣產業誌／劉還月著，--第一版，--台北市  
：常民文化出版：吳氏總經銷，1997 [民86]  
面； 公分.--(台灣風土誌；2)  
ISBN 957-8491-07-7 (平裝)

1. 經濟—台灣

673.25

86001357



台灣風土誌？  
21  
台灣產業誌

作者 劉還月

系列叢書策劃 台灣常民文化學會

責任編輯 王美晶 郭秋蕙 校對 蕭惠月 劉昌煒 曾能崇

發行人 劉魏銘(還月)

法律顧問 江鵬堅律師 莊柏林律師

編輯總顧問 何華仁

社務總監 吳登川 印刷顧問 蔣進興

編輯部

主編 陳柔森

編輯 郭秋蕙 曾能崇

總經理 施雲青

出版發行 常民文化事業股份有限公司

發行所

台北市基隆路二段八十一之一號四樓

電話：(02)3782407-9 傳真：(02)7373091

E-mail: folkway @ ms9. hinet. net

郵政劃撥：1874868 常民文化事業股份有限公司

北市業字第901號

文盛電腦排版有限公司 電話：(02)7381717

松霖彩色印刷事業有限公司 電話：(02)2405000

吳氏圖書公司 電話：(02)32340036(代表號)

中和市中正路七八八之一號五樓

定價 四〇〇元

第一版第一刷 一九九七年九月

©1997 Formosa Folkways Print in Taiwan

ISBN 957-8491-07-7

版權所有 翻印必究

(缺漏破損或裝訂錯誤，請寄回更換)





### 本書作者

#### 劉還月

本名劉魏銘，一九五八年生，台灣新竹客家人。少年失學，苦讀出身，第十四屆吳三連獎報導文學獎項得主。曾任廣告公司企劃、《自立晚報》〔生活版〕主編、台原出版社創社總編輯、社長，現任台灣常民文化學會理事長，常民文化事業股份有限公司發行人，另兼台灣客家族群史、高雄縣境的平埔族群……等多種計畫的主持人。曾獲美國關懷台灣基金會文化貢獻獎、王育德紀念研究獎、順益台灣原住民文化研究出版獎、教育部文藝獎、台灣之美攝影金牌獎、台北西區扶輪社職業成就獎、梁實秋散文獎及國內各媒體散文、報導文學獎等。著有《台灣民間信仰小百科》、《台灣歲時小百科》、《田野工作實務手冊》等十數部作品。

### 本書簡介

台灣，這塊外人看來顯得有點狹小和貧瘠的土地，其實，有著許多深刻而動人的產業故事。這些故事也許逐漸凋零，但那畢竟是我們共同所走過的路，所織造的生活經驗。了解一則產業故事的發展，事實上，即是見證了一個地方的歷史，也是見證了人們在各種環境下，爲了打造更堅實的生命而流下的辛苦汗水。當我們認真地去閱讀每一則產業的故事，其實會發現，呈現在眼前的是一個個動人的生命故事，土地雖然狹小，但它絕不是貧瘠的。

《台灣產業誌》介紹了山林、河海中曾經或正在發展的產業，那都是一頁頁豐厚的生命史。

### 本書得獎紀錄

1991年第十四屆吳三連獎  
1995年美國關懷台灣基金會  
文化貢獻獎

F127.58  
L723

◎台灣風土誌

# 台灣 產業誌

●劉還月  
著

市文化







# 海翁與鯨

——《台灣產業誌》自序

事實上，海翁不只是志書中的名詞而已，直到如今，大多數的討海人，依舊慣用這個被稱呼了幾百年的老名字，漁人經驗中的海翁，要如何才能和現代傳播的「鯨」重疊成同一個物象呢？

在台灣，接受過國民黨教育的人，大概都會讀到「我國地大物博，物產豐隆……」之類的教條。事實上，每個人都知道，那個「我國」，根本就是虛妄、夢幻與欺瞞所建構而成的國度，所有的地大物博，所謂的物產豐隆，全然是看不見，摸不着的白日夢。儘管如此，人們長期被麻醉、被洗腦之後，彷彿只有「地大物博，物產豐隆」，才是構成一個國家的條件，以這個條件來面對真實的台灣，這海島似乎真的是一個「地小貧瘠，物產寡少」的地方了。





台灣地小，但真的貧瘠嗎？真的物資不足，產業寡少嗎？

每個人都可以提出「是」或者「不是」的答案，每個人都可以有幾百個理由支持自己的答案，但到底有誰可以為台灣下定論呢？

歷史，也許是唯一公正且可以公證者！

清康熙六十一年（西元一七二二年），巡台御史黃叔瓚出使台灣，曾經將他的所見所聞寫成《台海使槎錄》，於乾隆元年行世，這部不斷被後世修志者參考使用的文獻，談及台灣的物產時，開宗明義便說：「三縣皆稱沃壤，水土各殊。台縣俱種晚稻。諸羅地廣，及鳳山澹水等社近水陂田，可種早稻；然必晚稻豐稔，始稱大有之年；千倉萬箱，不但本郡足食，並可資贍內地。居民止知逐利，肩販舟載，不盡不休，所以戶鮮蓋藏。」

除了稻作「千倉萬箱，不但本郡足食，並可資贍內地（指中國）……」之外，台灣還擁有各式各樣，成百上千的各類「物產」，幾乎每一本志書中的〈物產志〉，總是寫了厚厚的好幾頁，分門別類來紀錄這島嶼上的蟲魚鳥獸，林木花草……，我們就以康熙二十三年（西元一六八四年），金鉉主修的《福建通志》為例，當時清廷領台不過第二年，台灣仍屬於福建管轄，在台所設的行政機構也只有依照明鄭舊制而延續的台灣府、台灣縣、鳳山縣及諸羅縣而已，有關物產的記載，甚至只有台灣府一地而已，顯見清廷對於這個海島並沒有太深的認識，但所紀錄的物產卻分為穀、蔬、果、木、竹、藥……等十四大類，每



類都有十餘種至上百種，絕對足以說明台灣到底是怎樣的一個地方：

穀：有早尖、有早仔、有埔尖、有尖仔、有糯米、有赤穀秣、有虎皮秣、有大麥、有小麥、有黍、有薯黍、有黃粟、有鴨蹄黍、有胎麻、有黃豆、有白豆、有黑豆、有米豆、有綠豆、有塗豆。

蔬：有薑、有蔥、有韭、有薤、有蒜、有芋、有薯、有番薯、有山藥、有芥菜、有六月菜、有白菜、有莧、有芥藍、有萆薢、有菠薐、有薺菜、有園荳、有茼蒿、有芹、有蜆菜、有苣瓜、有菜瓜、有西瓜、有金瓜、有王瓜、有苦瓜、有冬瓜、有匏、有茄、有豆芽、有長豆、有加說豆、有刀豆、有乳豆、有紫菜、有鹿角菜、有海粉、有香芋。

果：有樣、有波羅蜜、有木瓜、有鳳梨、有椰子、有檳榔、有姜籐、有桃、有梅子、有石榴、有番石榴、有甘仔蜜、有番柿、有柚、有蒲萄、有蓮子、有芭蕉果、有桃椰子、有甘蔗。

木：有樟、有楓、有厚栗、有黃心、有百日青、有松、有桐、有柳、有樸、有赤鱗、有烏桕、有象齒、有夏梅、有埔柿、有山荔枝、有埔荊、有苦楝、有柏仔、有黃目子、有茄藤、有林茶、有土杉、有水漆、有九芎、有雜柴、有藍茶、有草麻、有九荊。

竹：有貓竹、有荊竹、有筊竹、有長枝竹、有鳳尾竹、有籬仔竹、有蘆竹、有



## 江南竹。

藥：有天门冬、有土茯苓、有鹿茸、有鹿角膠、有鹿角霜、有硫磺、有穿山甲、有柏菰、有藍茶菰、有三柰、有薑、有山藥、有藕節、有地骨皮、有香附、有姜黃、有南星、有穿山龍、有土木通、有松寄生、有薏苡、有白扁豆、有金銀花、有通草、有水燭、有蛇草、有艾、有益母草、有木賊草、有蒲公英、有薄荷、有澤蘭、有斑節相思、有白鷄冠、有蒼耳子、有蘆葦子、有郁子、有車前子、有草麻子、有草果、有蟬蛻、有白蒺藜、有鵝管石、有石決明。

花：有刺桐、有山丹、有紫荊、有芙蓉、有佛桑、有照殿紅、有樹蘭、有指甲、有梅花、有百葉榴、有絳桃、有碧桃、有桃花、有三友花、有唐棣、有長春、有麗春、有薔薇、有玉樓春、有茉莉、有金絲蝴蝶、有一丈紅、有蓮、有菊、有玉芙蓉、有鼓子、有夜合、有千日紅、有金錢、有蓮蕉、有海棠、有番蘭、有鹿蔥、有月下香、有鷄冠、有金銀花、有素馨、有兒絲、有老來嬌、有曇花。

草：有仙草、有鼠麴、有排草、有車前草、有艾、有羊帶來、有澤蘭、有白麴草、有瓶桃草、有益母草、有乳草、有仙人掌、有茅草、有芋仔、有龍舌草、有馬鞭草、有豬母莧、有鷄舌草、有旱蓬草、有羊耳草、有苦草、有遍地錦、有淡酸草、有馬鞍藤、有鷄矢藤、有蘋、有藻、有蚶殼草、有蔓



陀草。

羽：有鶉鴒、有鶉鴒、有鶉、有鶉、有鴨、有雉、有烏鴉、有燕、有鳩、有白鶯、有畫眉、有鶉鴒、有布穀、有鳧、有雀、有鷗、有釣魚翁、有伯勞、有鶯、有鶉、有鷹、有烏鬚、有白頭翁、有鬼鳥、有鷓鴣、有海鷄母、有黑鶉、有國公鳥、有竹鷄、有蘆鶉。

毛：有金錢豹、有麋、有鹿、有鹿、有麋、有麋、有牛、有羊、有豬、有犬、有貓、有兔、有豬熊、有猴、有山豬、有獺、有鼠。

鱗：有海翁、有鯉、有鯽、有金魚、有泥鰱魚、有烏魚、有鯊、有鱸、有鰱、有魴、有鰻、有海鰻、有烏耳鰻、有紅紗、有敏魚、有長翼、有烏鰨、有麻虱目、有貼沙、有金鐘仔、有銀魚、有龍鮎、有鸚歌魚、有油魚、有鰱、有鰻、有鱸、有獅刀、有鰻、有竹葉鰻、有無鱗魚、有金錢魚、有牛尾魚、有狗母魚、有花鈴、有鐵甲、有珠帶、有鯢、有鱖、有鱖、有鮑、有鮑、有鱖、有青鱗、有飼子飯、有鱖、有章、有塗虱、有梭魚、有闊魚、有水尖、有遍身苦、有紅魚仔、有大頭挑、有萬年瘦、有白腹、有紅蝦、有黃梔米、有大脚蝦、有石拒、有烏賊、有鎖管。

介：有龜、有鼈、有鱉、有蚌、有蚌、有蟻、有蚌、有蛤、有蚌、有蚌、有蚌、有蚌、有空豸、有紅粟、有土坯、有僊人掌、有僊人耳、有大螺、有香螺、有碑螺、有紅螺、有麥螺、有珠螺、有虎螺、有田螺、有酒盞螺、有海膽、





有鰻鯉。

蟲：有沙蠶、有水蛙、有青約、有水龜、有蜂、有蝶、有蜚蠊、有蝙蝠、有蟬、有蛾、有蠅、有螢、有蜻蜓、有蜉蝣、有螳螂、有螽斯、有蜈蚣、有蟋蟀、有蛇、有蟻、有蚊、有蚋、有蜈蚣、有蠅虎、有蜘蛛、有蜥蜴、有斑貓、有蜥蜴、有蠹魚、有水蛭、有蚯蚓。

貨：有絲布、有苧布、有麻布、有毛被、有鹽、有糖、有冰糖、有油、有酒、有藤、有菁子、有菁乾、有吉貝、有苧、有麻、有薯榔、有筴藤皮、有灰、有炭、有芒蓆、有鹿皮、有麂皮。

古籍中的物產，也許有許多人都會覺得陌生，似乎跟我們熟知的環境，完全扯不上一點關係，就像鱗之屬中所提到的「海翁」，到底是什麼東西呢？

文獻裡的問題，其實可以在文獻中尋得答案，黃叔璥的《台海使槎錄》就解釋說：「海翁魚，有言如小山，草木生之，樵者誤登其背，須臾轉徙，不知所之；此無可考。志云：『後壠番社有脊骨一節，高可五、六尺，兩人合抱未滿其圍』。漁人云，大者約三、四千觔、小者亦千餘觔，皮生沙石，刀箭不入。有自僵者，人從口中入，割取其油，以代膏火。肉粗，不可食。口中噴涎，常自為吞吐；有遺於海邊者，黑色、淺黃色不等，或云即龍涎。番每取之以賈利，真贗亦莫辨也。」原來所指的就是鯨，且自平埔族人的時代，就懂得取其油來



點火，並採龍涎販售得利。

看過這些隨手拈來的資料，台灣的豐富，絕對是不容懷疑的！問題只在於，我們對她的瞭解，甚至連表象都談不上。

許多人甚至已經不知道稻米是什麼時候成熟，不知道茭白筍是長在那裡的，更不要說去辨認車前草和金銀花了……

這些年來，台灣在各方面都大力喊出本土化，可惜的是，在這樣一個物產如此豐隆的小島上，卻少有人討論物產本土化的問題，就以坊間所見相關的書籍而言，有關介紹鯨的部分，學名、俗名、拉丁名、屬、種、目……等生物的資料應該都不會漏掉，卻很少有人會把文獻中相關的資料提出來供作參考，至



▲小女所繪的阿美族神話〈祖先乘鯨圖〉（劉於晴繪圖）。



少可以確認為古早的台灣，這種大型魚類的名字叫海翁，也就因為空白，現代人眼中的鯨，完全是外來的概念，根本跟本土扯不上什麼關係，又怎麼可能透過這種動物，連繫起先民的經驗和智慧呢！

事實上，「海翁」不只是志書中的名詞而已。直到如今，大多數的討海人，依舊慣用這個被稱呼了幾百年的老名字，漁人經驗中的「海翁」，要如何才能和現代傳播的「鯨」，重疊成同一個物象呢？

台灣，總還有更多相同的疑問與矛盾，又有誰來解決呢？

八〇年代始，開始大量閱讀方志文獻，便希望能把《諸羅縣志》或者《台灣通志》中的〈物產〉，翻譯成現代語文，十幾年下來，夢想仍是夢想，對台灣之「物」的思念卻日益加深，經常，我總是焦慮著什麼時候，才能出現完整的〈博物志〉，讓每一代的台灣人都瞭解這塊土地雖小，卻是「物產豐隆」之地。

這一次，趁著重新整理《台灣土地傳》的機會，把幾篇有關產業的文章抽出來，再加上新整理的舊稿以及新寫的部分，成了這本《台灣產業誌》，當然我清楚，這本書並沒有辦法表達多少對台灣諸多產物的看法，卻是一個根本的開始，有心的朋友也許可以透過它，從頭認識台灣四季的輪變與產物的產收。

不管您怎麼樣看待台灣，真正認識風土與產業，應該會改變您的許多看法，願不願意試一試？

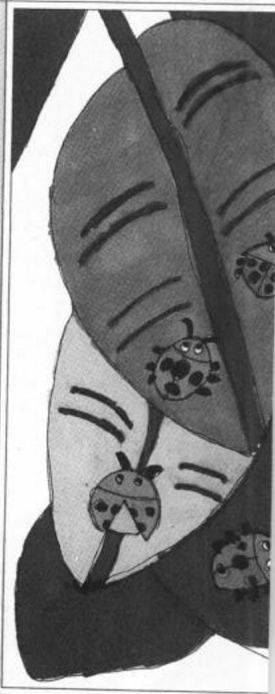


▲孩童的世界  
中，世界是  
多采多姿  
的。(劉於晴  
繪圖)



# 台灣產業誌

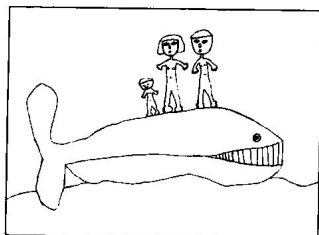
## 目錄



### 海翁與鯨…………… 3

#### ——《台灣產業誌》自序

事實上，海翁不只是志書中的名詞而已，直到如今，大多數的討海人，依舊慣用這個被稱呼了幾百年的老名字，漁人經驗中的海翁，要如何才能和現代傳播的「鯨」重疊成同一個物象呢？



（插圖／劉於鵬）

